

..... [p1]

Myn Eerweerden Heer G. Gezelle

Kortryk

..... [p2]

E. H.

Indien ik niet en droom is 't woord kassen¹ verre van onbekend en ongebruikt te zyn. Het beteekent een zeker werk by de landbouwers, en wel namentlyk het volgende: Voor den winter worden de veuren,² in de terwestukken,³ met de spa⁴ wat dieper gemaakt en de kanten⁵ er van effen gestoken om het water te doen gemakkelyker afloopen. Dat werken met de spâ wordt kassen genoemd. [xx] Het dunkt my dat het woord gemeenlyk onzydig gebruikt wordt.

Totus tuus in [*Christo*]⁶

Pl Haghebaert

.....

- 1 Reactie op Guido Gezelle, Zantekoorn: Verkijskassen. In: Loquela: 5 (Wiedmaand 1885) 2, p.14-15.
- 2 De veure of de veuren zijn watergeulen die gedolven werden op de akkers om het overtollige water af te leiden. In Veurne-ambacht spreekt men nog over de 'veur-einden' of de 'veur-endes' van de akkers. Deze watergeulen of veuren werden door de landbouwers goed onderhouden. Een primitieve vorm om akkergronden te draineren.
- 3 Tarwevelden.
- 4 Een spade, ook spa of steekschop genoemd, is een stuk gereedschap dat gebruikt wordt bij graafwerk of het omspitten van de grond.
- 5 Zijkanten.
- 6 Vertaling (Latijn): Geheel de uwe in Christus.

Briefbeschrijving

Verzender	Haghebaert, Placidus Amandus
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[24/08/1885]
Verzendingsplaats	Koekelare (Koekelare)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel ; plaats gereconstrueerd op basis contextuele gegevens; Placidus Amandus Haghebaert = Broeder Bernardus.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel ; plaats gereconstrueerd op basis contextuele gegevens; Placidus Amandus Haghebaert = Broeder Bernardus.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	87 mm x 123 mm papier, geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, niet afgestempeld
Toevoegingen	op verso links in de zijrand: taalkundige notitie: kassen (inkt, verticaal, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3587, kassen
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16205

Inhoud

Incipit	Indien ik niet endroom is 't woord kassen
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[24/08/1885], Koekelare, Placidus Amandus Haghebaert (= Broeder Bernardus) aan Guido Gezelle
Editeur	Chris Vandewalle; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
